



NOTICE D'EMPLOI

Scarificateur



40VB



Avertissement!

Lire et assimiler la totalité de ce manuel avant d'utiliser cet appareil.



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-001118-111202



Benzin-Vertikutierer

40 VB

Petrol-driven lawn scarifier Scarificateur à essence Benzine-verticuteermachine Benzínový vertikutátor Skaryfikator benzynowy Bensin-vertikalskärare Scarificatore a benzina Ventilador de césped a bencina Verticulador de gasolina

Inhaltsverzeichnis - Contents - Contenu - Inhoudsopgave - Obsah - Spis treści

	(siehe Ergänzung zur Gebrauchs- anweisung)	
3.	Sicherheitshinweise	7
4.	Hinweise zur Gebrauchs-	
	anweisung	9
5.	Ordnungsgemäßer	
	Gebrauch	9
6.	Montage	9
7.	Inbetriebnahme	9
8.	Hinweis zum richtigen	
	Vertikutieren	11
9.	Wartung, Pflege und	
	Aufbewahrung	12
10.	Beheben von Störungen	13
11.	Hinweise zur ordnungs-	
	gemäßen Benutzung,	
	Sicherheitshinweise	13
Gard	antie	15
	Conformitätserklärung	

Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-

٠

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your machine.

1.	Operating parts	4
2.	Technical data	
	(see Supplement to Operating	
	Instructions)	
3.	Notes on Safety	7
4.	Notes on these operating	
	instructions	15
5.	Proper Use	15
6.	Assembly	16
7.	Putting into operation	16
8.	How to aerate correctly	18
9.	Maintenance/care/	
	storage	18
10.	Troubleshooting	19
11.	Instructions for correct	
	use/safety instructions	20
War	ranty	21
	Certificate of Conformity	
	Supplement to Operating Instruction	nel

1

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre machine.

١.	rieces de fonctionnement	4
2.	Caractéristiques	
	techniques	
	(voir Complément au	
	mode d ⁻ emploi)	
3.	Consignes de sécurité	7
4.	Informations sur le	
	mode d'emploi	22
5.	Utilisation conforme	22
6.	Montage	22
7.	Mise en service	22
8.	Conseil pour verticuter	
	correctement	24
9.	Entretien et rangement	25
10.	Dépannage	26
11.	Conseils de sécurité et	
	précautions d'emploi	27
Gard	antie	28
Certi	ficat de conformité aux	
direc	tives européennes	
	Complément au mode d'emploi)	

М

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldia door.

0.4	ig doon.	
1.	Funktieonderdelen	4
2.	Technische gegevens	
	(zie Aanvulling op de gebruiks-	
	aanwijzing)	
3.	Veiligheidsaanwijzingen	7
4.	Aanwijzingen bij de	
	gebruiksaanwijzing	28
5.	Gebruik volgens de	
	voorschriften	28
6.	Montage	29
7.	Ingebruikname	29
8.	Aanwijzing voor het	
	correcte verticuteren	31
9.	Verzorging, onderhoud en	
	opslag	31
0.	Opheffen van storingen	32
1.		
	het juiste gebruik,	
	veiligheidstips	33
	romginoramps	-

EU-overeenstemmingsverklaring

(zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing)

G7

Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě pročtěte tento návod k obsluze.

1. 2.	Funkční díly Technické údaje (viz – Dodatek k návodu	4
3.	k použití) Bezpečnostní pokyny	7
4.	Upozornění k návodu	
	k použití	35
5.	Správné používání	3.5
6.	Montáž	3.5
7.	Uvedení do provozu	35
8.	Pokyny pro správné	
	rozbití travnaté plochy	
	a zkypření půdy	37
9.	Údržba, péče	
	a přechovávání	38
10.	Odstraňování poruch	39
11.	Pokyny k řádnému	
	požívání, bezpečnostní	
	pokyny	39
Záru	ıka	40
	nlášení o shodě	

s předpisy EU

(viz – Dodatek k návodu k použití)

Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

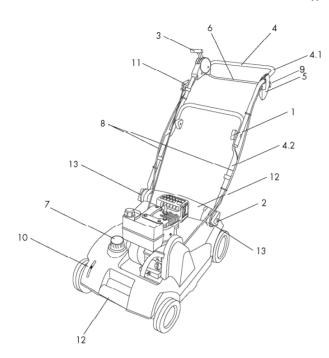
1.	Elementy funkcyjne	5
2.	Dane techniczne	
	(patrz Dodatek do instrukcji	
	obsługi)	
3.	Wskazówki dotyczące	
	bezpieczeństwa	7
4.	Wskazówki na temat	
	instrukcji obsługi	41
5.	Zastosowanie zgodne	
	z przeznaczeniem	41
6.	Montaż	42
7.	Uruchamianie kosiarki	42
8.	Wskazówki o prawidłowe	i
	skaryfikacji	44
9.	Konserwacja, czyszczenie	
	przechowywanie	, 45
	Usuwanie usterek	46
		40
1.	Wskazówki na temat	
	prawidłowego użyt	
	kowania oraz wskazówki	
	KOWAIIIA OIAZ WSKUZOWKI	

Gwarancja 48 Deklaracja zgodności Unii Europejskiej (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)

na temat bezpieczeństwa 46

Garantie

1. Funktionsteile – Operating parts – Pièces de fonctionnement – Functieonderdelen – Funkční díly



- Holmspanngriff
- 2 Gelenkspanngriff
- 3 Schalthebel
- Führungsholm
- 4.1 Oberteil Führungsgestänge
- 4.2 Unterteil Führungsgestänge
- Zweihand-Sicherheits-Startschalter
- 6 Sicherheitsbügel
- 7 Verstellhandrad
- Kabel und Bowdenzua 8
- 9 Startknopf
- Verschleißanzeiger 10
- Startergriff 11
- Gehäusegriff 12
- Rastscheibe 13
- 14 Primer

- Clamping grip
- Hinged tension handle
- 3 Control lever
- 4 Frame
- 4.1 Upper section of the auide handle
- 4.2 Lower section of the guide handle
- Two-hand safety switch
- 6 Safety handle
- 7 Adjusting hand wheel
- Cable and Bowden cable
- 9 Start button
- 10 Wear indicator
- Starter handle 11
- 12 Housing handle
- 13 locking disk
- 14 Primer

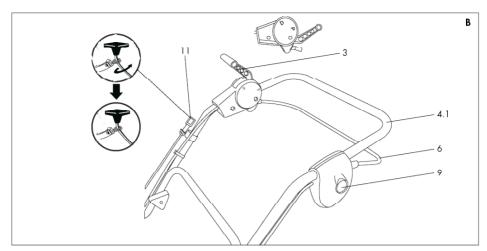
- Poignée de serrage à tige
- Poignée de serrage articulée
- Levier de commande 3
- Montant de auidage
- 4.1 Partie supérieure du guidon
- 4.2 Partie inférieure du auidon
- Disjoncteur de démarrage
- Poignée de sécurité 7 Volant d'aiustage
- 8 Câble et Bowden
- 9 Bouton de démarrage
- 10 Affichage d'usure
- Poianée starter 11
- 12 Poignée du boîtier
- 13 Disque d'arrêt
- 14 Primer

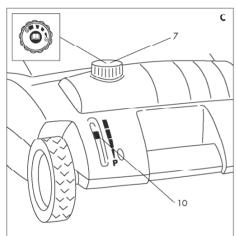
NL

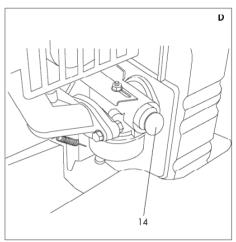
- Steelspangreep
- Scharnierspangreep
- 3 Bedieningshefboom
- Duwstana
- 4.1 Bovendeel duwboom
- 4.2 Onderste deel duwboom
- Tweehands-veiligheidsstartschakelaar
- Veiligheidsbeugel
- 7 Verstelbaar handwiel
- 8 Snoer en bowdenkabel
- 9 Startknop
- 10 Slijtage-indicator
- 11 Startergreep
- 12 Behuizinggreep
- 13 Grendelschijf
- 14 Startdrukknop

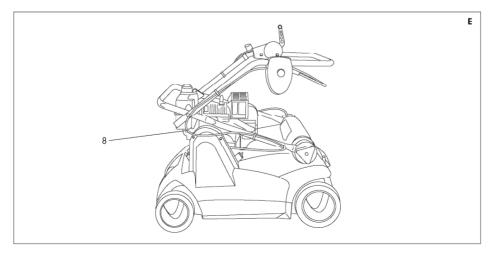
$\Theta \mathbf{Z}$

- Upínací rukojeť držadla
- Kloubová upínací rukojeť 2
- Řadicí páka
- Vodicí oj
- 4.1 Horní část držadla
- 4.2 Spodní část držadla
- Obouruční bezpečnostní spouštěcí spínač
- Ó Pojistka
- 7 Nastavovací ruční kolo
- Kabel a bovden
- 9 Spouštěcí tlačítko
- 10 Indikátor opotřebení
- 11 Rukojeť startéru
- Držadlo krytu 72 12
- 13 Dělicí kruh
- 14 Primer









The manufacturer warranty does not affect existing warranty

claims between the customer and the dealer / seller.

4. Informations sur le mode d'emploi

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi en respectant tous les conseils ainsi que les prescriptions de sécurité en annexe. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, les éléments de réalage et son exploitation conforme ainsi au'avec les prescriptions de sécurité.

Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou des personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi à utiliser cet appareil.

Certaines dispositions légales peuvent prévoir un âge d'utilisation minimum.

N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.

Conservez précieusement ce mode d'emploi.

5. Utilisation conforme

Le verticuteur Brill est conçu pour le traitement de surfaces de gazon et herbes au jardin privé de la maison et pour les loisirs et non pour l'utilisation commerciale dans des établissements publics, des parcs, des terrains de sport et dans l'agriculture et foresterie

Le respect du mode d'emploi fourni par Brill est indispensable pour une mise en œuvre correcte de l'appareil. Le manuel contient aussi des informations sur les conditions d'exploitation, de maintenance et d'entretien.

Attention! Par raison de risque de blessures, ne pas utiliser l'appareil comme motobêche et pour égaliser des déformations du sol, comme des taupinières.

6. Montage

Contrôle d'exhaustivité :

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Scarificateur à essence complet
- Clé pour bougies d'allumage
- Mode d'emploi

Montage du système de guidage

Le verticuteur Brill est complètement prémonté dans l'emballage. Retirez l'appareil de son emballage, dépliez les tiges de guidage pliées de forme Z et fixez en

vissant la poignée de serrage à longeron (figure A Pos. 1).

Encliquetez les tiges de guidage à la hauteur souhaitée et vissez-les bien avec la poignée de serrage articulée (figure A Pos. 2)

Attention! Veillez à ne pas coincer les câbles et les Bowden (figure A Pos. 8).

Accrocher le cordon du starter

Tirer sur la poignée du starter (figure B Pos. 11) au niveau du moteur et accrocher le cordon du starter, par le bas, dans la fixation prévue sur le guidon (figure B).

Respect de l'environnement, dépollution



L'emballage a été fabriqué avec matériaux recyclables. Débarrassezvous de l'emballage en respectant la réglementation.

7. Mise en service

Avant l'utilisation vous devez chaque fois vérifier si les outils de découpage, boulons de fixation et l'unité entière de découpage sont usés ou endommagés. Pour éviter

un défaut d'équilibrage, il faut remplacer un outil usé ou défectueux (voir: Entretien et rangement).

Verticutez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage

artificiel. Évitez, si possible, d'utiliser l'appareil quand l'herbe est mouillée. Veillez toujours que vous ayez une position stable et sure sur des pentes du terrain.

Ne faites rouler la machine qu'à vitesse au pas. Faites attention extrême quand vous retournez le verticuteur ou quand vous le tirez vers vous-même. Arrêtez l'outil de découpage s'il faut basculer le verticuteur pour le transporter sur d'autres surfaces que de l'herbe et si vous le déplacez hors de la surface à traiter et vers des surfaces à traiter.

N'utilisez jamais de verticuteur si les équipements de sécurité ou les grilles de protection sont défectueux ou si les installations rapportées manquent, par exemple des tôles de chicane et/ou des dispositifs collecteurs d'herbe.

Attention! Il est interdit de démonter ou ponter les équipements de sécurité rapportés sur l'appareil par le fabricant, sinon danger de blessures, ou l'appareil ne s'arrête plus automatiquement.

Tenez vos mains et pieds loin du boîtier intérieur et de l'éjecteur d'herbe pendant que le moteur marche.

Pendant le verticutage, il faut toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne verticutez pas à pieds nus ou portant des sandales légères.

Ne modifiez pas le réglage du moteur et ne le faites pas tourner trop vite.

Attention! A la livraison, le carter du moteur ne contient pas d'huile. Veuillez ainsi impérativement remplir le carter d'huile de moteur 10 W 30 avant la première mise en marche. Pour ceci, placer l'appareil à l'horizontale et nettoyer le pourtour de

l'orifice de remplissage d'huile.

(Veuillez suivre les instructions du fabricant du moteur. Les instructions de service originales sont ci-jointes.)

Contrôler le niveau d'huile avant chaque mise en marche.

Nous conseillons d'utiliser de l'essence normale comme carburant.

Attention ! L'essence est une matière hautement inflammable. Ne stockez l'essence aue dans les réservoirs prévus à cet effet. Ajoutez de l'essence seulement à l'extérieur et ne fumez pas pendant le remplissage. Faites le plein d'essence avant le démarrage du moteur. Pendant la marche du moteur ou quand la tondeuse présente une haute température, il est interdit d'ouvrir le bouchon du réservoir ou d'ajouter de l'essence. Si l'essence a débordé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Enlevez dans ce cas l'appareil de la surface sur laquelle l'essence s'est répandue. Evitez tout essai d'allumage jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Videz le réservoir seulement à l'extérieur si une telle opération est nécessaire. Remplacez par mesure de sécurité les éléments de fermeture du réservoir à essence ou d'autres réservoirs en cas d'endommagement.

Pour écarter tout risque d'incendie, veillez à ce que le moteur / le système d'échappement et la zone autour du réservoir à essence soit exempts d'herbe, de feuilles ou de graisse qui sort (huile).

7.2 Réglage de la profondeur de travail

Attention! N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est arrêté.

Attention! La profondeur de travail est préréglée par Brill et ne devrait être ajustée qu'avec précaution, étant donné qu'une pénétration trop profonde dans le sol peut causer des dommages en conséquence d'une surcharge de l'appareil.

Correct: profondeur de verticutage

Il faut adapter chaque fois la profondeur de travail aux conditions de l'herbe et du sol.

La profondeur de travail peut être ajustée en continu à l'aide du volant (figure C Pos. 7). La profondeur réglée dépend de l'usure du couteau et peut être lue depuis l'affichage (figure C). Dans ce but, débranchez l'appareil et mettez-le sur la position D (Drive) en utilisant le levier (figure B Pos. 3).

Vous pouvez ajuster la profondeur de travail après avoir fréquemment utilisé l'appareil étant donné l'usure de la lame.

Conseil: Débranchez la fiche de bougie! Il faut toujours vérifier et ajuster le réglage sur un terrain lisse, lors de la position D (figure B) du levier de commande les pointes des lames doivent faire légèrement contact au sol. Si le gazon est bien entretenu et plat, on peut ajouter, à l'aide du volant (figure C Pos. 7) un quart de rotation en direction +.

Conseil: Réduisez la profondeur de travail à l'aide du volant (figure C Pos. 7) en direction –.

Attention! N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est arrêté.

Profondeur de travail
ajuster à niveau du sol
ajuster à niveau du sol, lors de danger de coup de pierres, ajuster une petite profondeur de travail
commencer par une petite profondeur de travail

Démarrez ou activez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux instructions du fabricant. Veillez à une distance suffisante de vos pieds à l'outil de découpage. Mettre le verticuteur sur une surface plate du gazon.

Contrôlez le terrain où vous utilisez la machine, et enlevez tous les objets qui pourraient être pris et projetés.

Si l'outil de coupe est bloqué par un corps étranger ou si le moteur est surchargé, relâchez la poignée de sécurité ; le moteur s'arrête tout seul. Enlevez si nécessaire le corps étranger.

Attention! Lors du branchement du moteur, il ne faut pas basculer le verticuteur, sauf s'il faut lever le verticuteur lors de ce manœuvre. Dans ce cas, basculez-le seulement jusqu'au degré absolument nécessaire, et ne levez que le côté opposé à l'utilisateur.

Avant de démarrer, réglez le levier de commande (figure B Pos. 3) sur P (Park).

Pour démarrer un moteur froid, appuyez 5 fois sur le Primer (figure D Pos. 14). Cette procédure n'est pas nécessaire si le moteur est chaud. Appuyez sur le bouton de démarrage (figure B Pos. 9) et tirez la barre de sécurité (figure B Pos. 6) vers le guidon avec l'autre main, relâchez le bouton de démarrage et tirez sur le starter (figure B Pos. 11) afin de mettre le moteur en marche. Tenez bien la barre de sécurité sur le guidon.

Retenez le verticuteur lorsque vous commutez le rouleau sur position de travail.

Poussez le levier de commande (figure B Pos. 3) vers l'avant sur la position **D** (**Drive**), le rouleau du verticuteur se tourne sur position de travail.



Attention! Le verticuteur roule vers l'avant.

Pour déconnecter la position de travail, tirez le levier de commande (figure B Pos. 3) retour sur la pos. P (Park). Le rouleau du verticuteur n'est pas activé.

Attention! Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé. Risque d'intoxication par formation de monoxyde de carbone!

N'approchez jamais les mains ou les pieds de pièces en rotation et ne les placez pas non plus en dessous de telles pièces. Tenez-vous toujours à l'écart de l'orifice d'éjection.

7.4 Mise hors service

Pour arrêter le moteur, relâchez l'étrier de sûreté (figure B Pos. 6).



Attention! L'outil de découpage marche par inertie!

Pour transporter et entreposer le verticuteur, réglez le levier de commande (figure B Pos. 3) sur la position P (Park) pour que les lames ne fassent pas contact avec le sol.

8. Conseil pour verticuter correctement

Verticuter, ceci signifie l'action d'aérer, nettoyer et défeutrer le gazon pour qu'il puisse ne nouveau pleinement absorber les engrais, l'eau et l'air (oxygène). Le verticutage permet d'enlever le feutre nuisible dans le gazon ainsi que la mousse et des mauvaises herbes à croissance plane et d'ameublir la couche végétale incrustée du gazon. Le gazon peut respirer de nouveau.

Généralement, on peut verticuter pendant toute la période de croissance. Normalement on verticute une ou deux fois pendant la période de découpage, selon le temps environ en avril et septembre. Le sol du gazon doit être sec pour ce faire.

Vous coupez d'abord le gazon à une hauteur environ de 3 cm.
Après le verticutage vous balayez immédiatement la pelouse et tondez de nouveau au réglage de hauteur identique.

Il est très important de puis épandre d'engrais et arroser le gazon.

La hauteur de verticutage doit être ajustée de manière que les lames justement effleurent la couche végétale. Il faut pourtant absolument éviter tout creusement profond des lames dans la terre. Roulez, pendant le verticutage, uniquement le long d'une ligne, non en croix ou en diagonale.

Légèrement retenir l'appareil lors du verticutage et le mener au-dessus du gazon à vitesse au pas normal.

Pendant le verticutage il ne faut pas retirer un appareil en marche

Pour faire demi-tour au bout d'un chemin, désactiver la position de travail, tourner l'appareil et réactivez la position de travail.

Ne jamais lever ou porter un verticuteur pendant que le moteur marche! Veuillez éteindre le moteur et retirez la cosse de bougie si un corps étranger est touché. Recherchez des endommagements sur le verticuteur et faites les réparations nécessaires avant de démarrer le verticuteur de nouveau et travailler avec lui; si le verticuteur commence à vibrer anormalement il faut tout de suite le contrôler.

Sur des flancs de coteau et des pentes, il faut procéder avec précaution particulière.

Conseil:

Sur des flancs de coteau, posez le chemin de coupe transversalement par rapport à la pente. Vous pouvez évitez que l'appareil commence à glisser en maintenant une légère position oblique vers le haut. Ne verticuter pas sur des pentes fortes et procédez particulièrement attentivement lorsque vous changez de sens de roulement sur la pente. Il faut toujours respecter la distance de sécurité

étant donnée par les tiges de guidage.

Nettoyez le fond de l'appareil régulièrement. Il faut enlever toute incrustation. Des incrustations alourdissent l'action de démarrage, altèrent la qualité de coupe et l'éjection.

Veuillez éteindre le moteur et retirez la cosse de bougie si vous vous éloignez de l'appareil.

Verticutage sans panier collecteur

Grâce à la haute portée d'éjection arrière, le feutre de gazon est uniformément posé sur la pelouse pendant le verticutage sans panier collecteur. Verticutage avec panier collecteur (panier collecteur disponible comme accessoire)

Lorsque du feutre de gazon est laissé sur la pelouse pendant le travail, il faut vider le panier collecteur.

Attention! Avant de détacher le panier collecteur, débrancher le moteur et attendez que l'outil de coupe s'arrête complètement.

Pour enlever le panier collecteur, relâchez l'étrier de sûreté (figure B Pos. 6), le moteur se coupe. Le panier collecteur peut être détaché avec une seule main par la poignée.

Conseil:

Pour assurer un bon résultat de remplissage, vous devriez nettoyer le panier collecteur et notamment la grille d'air après l'utilisation.

Attention! Ne pas retirer des incrustation dans le boîtier avec la main ou avec les pieds, mais en utilisant des aides comme une brosse ou une balayette.

Suspendre le panier collecteur aux appuis prévus après le vidage.

Attention! Ne suspendre le panier collecteur lorsque le moteur est coupé et l'outil de coupe en arrêt.

9. Entretien et rangement

Un contrôle régulier (calage des raccords vissés, fissures, endommagement) et le remplacement des pièces abîmées ou usées préviennent des accidents et des défaillances.

Par mesure de sécurité, les réparations ont seulement le droit d'être effectuées par des spécialistes agréés.

Attention ! Retirer la clé de contact avant tout travail d'entretien ! Risque de blessure !

Changez les silencieux défectueux. Remplacez par mesure de sécurité les pièces usées ou endommagées.

En raison des risques de dommages corporels et matériels, ne nettoyer en aucun cas l'appareil à l'eau courante et surtout pas sous haute pression.

Rangez l'appareil dans un endroit sec, protégé contre le gel. Le lieu de rangement doit être inaccessible aux enfants.

Ne pas faire basculer l'appareil sur le côté des bougies ou du carburateur.

N'utilisez jamais des pièces de rechange ou accessoires non prévus par le fabricant.

Maintenance

L'entretien comprend tous les travaux qui permettent de maintenir l'appareil en bon état.

Les travaux d'entretien sont à effectuer régulièrement par un poste de dépannage autorisé par le fabricant ou bien par un atelier spécialisé autorisé.

Pour les travaux d'entretien, tels que le nettoyage des bougies, du filtre à air etc., veuillez suivre les instructions du fabricant du moteur. Les instructions de service originales sont ci-jointes.

Vidange

Attention! Effectuez toujours la vidange quand le moteur est chaud et avec un réservoir vide fermé.

La première vidange doit être effectuée au bout de 5 heures de service. Ensuite, une vidange n'est nécessaire que toutes les 50 heures de service. Au cas où les 50 heures de service ne seraient pas atteintes au bout d'un an, veuillez absolument procéder à la vidange en fin de saison. Pour ceci, veuillez ouvrir l'orifice de remplissage d'huile et faire basculer l'appareil

pour faire couler l'huile usée dans un bac récupérateur. Eliminer l'huile usée conformément aux dispositions locales. Remettre l'appareil debout et le remplir d'huile de moteur 10 W 30.

Attention ! Laisser impérativement refroidir le moteur, car les surfaces du moteur sont brûlantes.

Service sur le moteur

Afin d'assurer que le moteur marche sans problèmes, nous vous conseillons de faire contrôler votre appareil tous les 2 – 3 ans par un atelier autorisé sous contrat (réglage des valves etc.).

Entretien

Il est plus facile d'éliminer les salissures et les restes d'herbes directement après le travail. Retirer la cosse de bougie, faire basculer l'appareil mais pas sur le côté des bougies ou du carburateur. Le nettoyer à l'aide d'une brosse ou d'une balayette.

Rangement

Attention! Laissez le moteur refroidir avant de porter l'appareil et de le ranger dans des

pièces fermées. Ne laissez jamais votre appareil avec son réservoir plein d'essence dans un bâtiment où des vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec du feu ou des étincelles.

Pour gagner de la place, il est possible de plier les barres du guidon. Placez le levier de commande (figure B Pos. 3) sur la position P

(Park) pour empêcher les couteaux de toucher le sol. Débloquez les poignées de serrage du guidon (figure A Pos. 1) et les poignés d'articulation (figure A Pos. 2) iusqu'à ce que vous puissiez replier le auidon comme l'indiaue le (figure E).

Attention! Lorsque vous pliez les barres, veillez à ne tordre ni le cordon ni les câbles d'actionnement!

Consignes pour un rangement prolongé (hiver)

(Veuillez suivre les instructions du fabricant du moteur. Les instructions de service originales sont ci-iointes.)

10. Dépannage

Généralités

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ciaprès renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service aprèsvente le proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.

Attention ! Les réparations qui exigent des connaissances particulières sont réservées à un spécialiste agréé.

Attention I Par mesure de sécurité, utilisez seulement les pièces originales du fabricant ou les pièces agréées par le fabri-

Nous signalons expressément que la loi sur la responsabilité produit

ne nous oblige pas à couvrir les dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces dommages résultent d'une réparation incorrecte, en cas d'utilisation de pièces non originales ou non agréées par le fabricant et de réparation non effectuée par le service après-vente autorisé du fabricant ou un spécialiste autorisé. Il en va de même pour les pièces complémentaires et accessoires.

Problème	Cause possible	Remède	
Bruits anormaux, claquements sur l'appareil.	Des vis du moteur, des vis de sa fixa- tion ou de l'arbre à lame sont lâches.	Resserrer les vis. S'adresser à un atelier/point SAV.	
Marche irrégulière, forte vibration de l'appareil.	Arbre de lame défectueuse (balourd), fixation non serrée sur les points d'appui.	Serrer les vis sur les points d'appui Faire remplacer des pièces défectueuses par le spécialiste / centre de service.	
Rouleau à lames ne se tourne pas.	Courroie d'entraînement défectueuse.	S'adresser à un atelier/point SAV.	
	La courroie d'entraînement glisse.	Retendre la courroie.	
Le moteur ne démarre pas.	Bouton de démarrage non actionné.	Appuyer sur le bouton de démarrage.	
	Primer non actionné avant le démarrage. Pas d'essence, réservoir vide.	Appuyer plusieurs fois sur Primer (voir, mise en service).	
	Bougie d'allumage défectueuse ou réservoir vide.	Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage. Ajouter de l'essence.	
Le moteur démarre brièvement mais s'arrête brusquement avec un grand bruit.	Cylindre, piston et palier du vile- brequin grippés. Pas d'huile moteur dans le carter du vılebrequin.	Faire réviser le moteur par un atelier spécialisé.	

11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi



Contrôle avant et après chaque usage

Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité (tige de commande, couvercles) et/ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Ne désactivez iamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la surface à tondre avant le début du travail. Enlevez les corps étrangers (par ex. pierres, branches ou os). Faites attention aux corps étrangers durant le travail.

Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. Ne travaillez jamais pieds nus ou en sandales légères.

Avertissement! L'essence est hautement inflammable. Conservez l'essence seulement dans le récipient prévu à cet effet. Faites seulement le plein à l'extérieur et ne fumez pas durant le remplissage. Si vous ajoutez de l'essence, faites-le avant le démarrage du moteur. Coupez le moteur avant de refaire le plein.

Pendant la marche du moteur ou quand l'appareil est chaud, il est interdit d'ouvrir le bouchon du réservoir ou d'ajouter de l'essence.

En cas de débordement d'essence, n'essayez pas de mettre le moteur en marche. Enlevez l'appareil de l'endroit souillé par l'essence. Evitez tout démarrage avant la dissipation des vapeurs d'essence.

Par mesure de sécurité, vous devez remplacer le réservoir à essence et le bouchon en cas d'endommagement.

Remplacez les pots d'échappement endommagés.

Contrôlez régulièrement les outils de coupe et veillez à une remise en état correcte si nécessaire.

Confiez exclusivement le remplacement des outils de coupe au service après-vente Brill ou au revendeur agréé.



Utilisation / Responsabilité

Assurez-vous qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et qu'aucun animal ne se trouvent à proximité de la zone de travail.

L'appareil peut causer des blessures graves ! Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail. Ne démarrez jamais l'appareil quand il est renversé – risque de blessures !

Employez exclusivement l'appareil selon le domaine d'application défini dans le mode d'emploi.

Ne mettez pas le moteur à combustion en marche dans des locaux fermés où des gaz d'échappement dangereux peuvent se former.

Travaillez avec cet appareil toujours en lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.

Veillez toujours à une position sûre et stable en pente.

Soyez prudent quand vous changez de direction de travail en pente, tournez l'appareil ou le rapprochez de vous.

Attention lorsque vous marchez à reculons, risque de trébuchement!

Travaillez transversalement à la pente, ne jamais vers le haut ou le bas.

Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement fortes.

Conduisez l'appareil seulement en marchant.

Arrêtez le moteur si vous devez incliner l'appareil pour le transporter sur des surfaces autres que de l'herbe et si vous l'amenez à ou l'éloignez de la surface de travail.

N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de sécurité endommagés ou non installés. Ne modifiez pas le réglage de base du moteur et ne le faites pas tourner trop vite.

Avant de démarrer le moteur, découplez tous les outils de coupe et entraînements.

Démarrez ou actionnez le démarreur avec précautions, suivant les instructions du fabricant. Gardez les pieds à bonne distance de l'outil de coupe.

Ne basculez pas l'appareil au démarrage ou au lancement du moteur sauf si vous devez le soulever pendant cette opération. Dans ce cas, ne l'inclinez pas plus que nécessaire et soulevez seulement la partie éloignée de vous.

Ne démarrez pas le moteur quand vous vous trouvez devant le canal d'éjection.

N'approchez pas les doigts ou les pieds de l'outil de coupe !

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil quand le moteur tourne.

Arrêtez le moteur avant tous travaux sur l'appareil, avant de le quitter et avant de faire le plein.

Si vous rencontrez un obstacle pendant le travail, éteignez l'appareil et débranchez la fiche bougie. Enlevez l'obstacle. Contrôlez l'appareil et faites-le réparer si nécessaire.

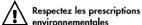
Débranchez la fiche bougie si l'appareil se met à vibrer fortement et déterminez l'origine du problème.



Interruption du

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance. Si vous interrompez le travail, débranchez la fiche bougie et rangez l'appareil en un lieu sûr.

Si vous interrompez le travail pour vous rendre ailleurs, éteignez l'appareil et débranchez la fiche bougie.



environnementales

N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.

Respectez les heures de repos locales! En tant qu'utilisateur de l'appareil, vous serez responsable contre des tiers à l'intérieur de votre zone d'action.

Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mais (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices iuridiaues.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint.
 Le lieu d'achat se situe dans l'UE.
- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instructions d'emploi. Le respect des consi-

gnes d'entretien et de nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.

- Îl est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés.
 En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achal original doil être joint au produit.
- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non conforme, de pièces de

rechange, de remplacement et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.

Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie.

Selon le produit, les pièces d'usure suivantes en sont exclues :
Lame / barre de coupe /
courroie d'entraînement /
rouleau aérateur /
cylindre de coupe / contre-lame /
plaque de coupe / fil de coupe /
couvercle de tête de coupe /
scie / batterie nickel-cadmium /
brosse / rouleau d'aération.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en neem de aanwijzingen, evenals de bijgevoegde veiligheidswenken in acht. Met behulp van deze gebruiksaanwijzing kunt u zich vertrouwd maken met het apparaaat, de instelbare delen en het correcte gebruik, evenals met de veiligheidswenken.

Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen dit apparaat gebruiken.

Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven. Denk eraan dat de persoon die machine gebruikt verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of met hun eigendom.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

5. Gebruik volgens de voorschriften

De Brill verticuteermachine is bestemd voor het bewerken van gazons en grasvlaktes in private huis- en hobbytuinen en is niet geschikt voor industrieel gebruik, voor gebruik op openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw. Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat bepalin-

Brill Service Center www.brill.de



Geräte für Haus und Garten

AL-KO KOBER GmbH, Hauptstraße 51, 8742 Obdach / Austria www.brill.de

			a section of the sect
			. ·
			÷
			ä
			re



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16 Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2 Tél: 04 73 91 93 51 - Télécopie: 04 73 90 23 11 www.yvanbeal.fr - E-mail: info@yvanbeal.fr R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €